

**DAVID RAEBURN** (b. 22 May 1927)

**Education:**

School: Port Regis Preparatory School (then at Broadstairs, Kent) and Charterhouse.

University: Christ Church, Oxford (graduated 1949)

**National Service:** Royal Army Education Corps, 1949-51

**Teaching Career:**

1951-4 Master at Bristol Royal Grammar School, teaching Classics and English

1955-8 2nd Classics Master at Bradfield College (directed two Greek plays)

1958-62 Head of Classics Department, Alleyn's School, Dulwich

1963-70 Headmaster Beckenham and Penge Grammar School

1970-1991 Headmaster Whitgift School, Croydon

1980 Schoolmaster Fellowship, Jesus College Cambridge

1991-6 Grammatikos and (from 1992) Grocyn Lecturer in Literae Humaniores Faculty, Oxford

1997 Visiting Fellow New College, Oxford for Trinity Term

1998-2016 Tutorial teaching in Classical Languages at Exeter, Balliol and New Colleges, Oxford, from 2001 exclusively at New College (College Lectureship from 2000).

Director of Joint Association of Classical Teachers Summer School 1968 -85

Work with schools on classical projects in Sydney, Australia on 5 occasions between 1982 and 1998

**Publications:**

Translations for Penguin Classics of *Ovid Metamorphoses* (2004) and Sophocles *Electra and Other Plays* (2008)

*The Agamemnon of Aeschylus: A Commentary for Students* (with Oliver Thomas), Oxford University Press (2011)

*Greek Tragedies as Plays for Performance*, Wiley-Blackwell (2016)

**Unpublished translations:**

Sophocles: *Antigone*, *Oedipus Tyrannus*, *Oedipus Coloneus*

Euripides: *Electra*, *Bacchae*.

**Current work:**

Translation of Aeschylus *Prometheus Bound* and adaptation of Aristophanes *Acharnians*, for possible production as a double bill in 2019.

**Principal hobby:** Directing plays with students in schools and universities

**Productions of Greek tragedies:**

Productions in the original Greek unless otherwise stated. Those marked with single asterisks were fully blocked rehearsed readings in open-air spaces at the JACT Greek Summer Schools at Dean Close School, Cheltenham and Bryanston School; those with a double asterisk were one-off performances without scripts.

## AESCHYLUS

*Agamemnon* (tr. L. MacNeice) for Oxford Experimental Theatre Club, Christ Church, 1947

Bradfield Greek Play, 1958 (all boys)

*Choephoroe* Bryanston School 1988\*\*

*Eumenides* Bryanston 1990\*\*

*Prometheus Bound* Dean Close School 1985\*\*

*Oresteia* adaptation, *The Anvil*, based on the translation by RL Lattimore, adapted D Raeburn, for the annual conference of the Council for Education in World Citizenship, Central Hall Westminster, January 1971.

## SOPHOCLES

*Ajax* tr. D Raeburn, New College Warden's Garden, 2017

*Antigone* Dean Close School 1974\*

Whitgift School 1977 (compressed tr. DR and full original)

Sydney, Australia, 1992 (about half of the Greek text with narrative links)

New College Cloisters 2016 (tr. DR)

- Electra* Dean Close 1975\* and 1980\*  
Ascham School, Sydney (all girls) 1997 (tr. DR)
- Oedipus Coloneus* Bradfield Greek Play 1955 (all boys)  
New College Warden's Garden 2018 (tr. DR)
- Oedipus Tyrannus* Bristol Grammar School (all boys) 1952 (tr. Watling, abridged)  
New College Cloisters 2015 (tr. DR)
- Philoctetes* Delphic Festivals at Mainz 1962 and Verona 1965, tr. Watling  
New College Cloisters 2007 (tr. DR)
- Trachiniai* Dean Close 1976  
Cambridge Centenary Greek Play 1983
- EURIPIDES
- Bacchae* New College Cloisters 2013 (tr. DR)
- Electra* Dean Close 1973\*  
Cambridge Greek Play 1980 (revived for international symposium at  
Delphi 1981)  
New College Cloisters 2014 (tr. DR)
- Hecuba* Dean Close 1975\*  
Bryanston 1995\*  
Oxford Greek Play 1996
- Hippolytus* Dean Close 1979\*  
New College Cloisters 2008 (tr. Gilbert Murray)
- Ion* New College Cloisters 2012 (tr. P. Vellacott)
- Iphigenia in Aulis* Dean Close 1981\*  
Sydney Australia 1982 (compressed tr. DR and original Greek)  
Bryanston 1991\*\* (compressed tr. DR)
- Medea* Dean Close 1971\*  
Bryanston 1992\*\*
- Troades* Dean Close 1978\*  
Dean Close 1983\*